

# 誰もがいきいきと暮らせるまちをめざして 多文化共生で活カを

## ポルトガル語・ベトナム語 Facebookで行政情報などを発信しています

市では外国人にとっても住みやすいまちづくりをめざして、外国人住民向け案内・相談窓口「桑名市外国人支援コンシェルジュサービス」を運営しています。

● 8月からは、Facebookページの運営も開始し、市役所からのお知らせや行政手続きに関する案内などを、ポルトガル語・ベトナム語で発信しています。今後、イベントのお知らせや日本の生活のことなど、さまざまな情報を発信していく予定です。

● Desde agosto, começamos a administrar uma página no Facebook, onde publicamos avisos da prefeitura e informações sobre procedimentos em português e vietnamita. No futuro, planejamos compartilhar várias informações, como anúncios de eventos e dicas sobre a vida no Japão. (ポルトガル語)

● Từ tháng 8, chúng tôi đã bắt đầu vận hành trang Facebook, nơi mà chúng tôi sẽ đăng tải các thông báo từ Tòa thị chính và hướng dẫn các thủ tục hành chính bằng tiếng Việt. Trong tương lai, chúng tôi dự định đăng tải thêm nhiều thông tin khác nhau như thông tin về các sự kiện và cuộc sống tại Nhật. (ベトナム語)

問 ブランド推進課 ☎ 24-1258 FAX 24-2474

Siga nossa página.  
ぜひフォローしてください♪



ぼるとがご  
Portuguese Facebook

Hãy bấm theo dõi tôi  
ぜひフォローしてください♪



べとなむご  
Vietnamese Facebook

## 市長まちなか探索 新しい銘菓『くわな』誕生!

今月のテーマは「新桑名市誕生20周年」です。今年、旧桑名市・長島町・多度町が合併して20年となる節目の年です。合併した日付である12月6日に、「新桑名市誕生20周年記念式典」を開催します。

20周年をお祝いする和菓子をつくろう、ということで、桑名市菓子業組合の皆さんに、和菓子『くわな』を新たに考案していただきました。

今回訪れたのは、桑名市菓子業組合長のお店「御菓子司 保々屋 寺町店」。組合員の皆さんから話を伺いながら、試食をさせていただきました。

相馬組合長いわく、20周年を機に、和菓子業界を盛り上げるため、5月頃から、組合が何度も集まって議論し、試行錯誤してできたのが、和菓子『くわな』だそうです。

早速、オープンから焼きあがったばかりの『くわな』を試食させていただきました。中身はあっさりとした餡でたしかに和菓子なのですが、まわりの生地は「ふわっと」「もっちり」した食感。バターのおかげで洋菓子のような雰囲気もあり、老若男女問わず、みんなに

愛される味に仕上がっていました! 半日寝かせると、より、しっとりとした食感になるそうです。

パッケージにもこだわっていただき、桑名藩初代藩主である本多忠勝の“かぶと”をイメージしたデザインに。名前やパッケージから、誰が見ても桑名のお菓子だと分かるので、市外への手土産にピッタリですね。

『くわな』は、12月6日式典後から、桑名市菓子業組合の各店舗で販売されますので、皆さんも是非ご賞味ください。和菓子『くわな』が、都饅頭のように何百年も続くロングヒットになりますように。



桑名市菓子業組合の皆さんが製造した焼きたての和菓子『くわな』を試食。



AR動画

スマートフォンでAR動画のQRコードを読み込んでから写真にカざしてください。

### 今月のテーマ

### 新桑名市誕生20周年

## 無料相談

	名称	とき	詳細
行政・法律・市民相談	弁護士の交通事故相談	第1火曜 9:00~12:00【予約制・前日まで】	弁護士の交通事故相談 示談・慰謝料・損害賠償など
	弁護士の法律相談	【予約制】予約日の8:30~電話予約(毎回5人) ①予約日:第1水曜 → 相談日:第2火曜 ②予約日:第3水曜 → 相談日:第4火曜 相談時間:9:00~11:30(1人30分)	行政相談 国・県への要望、意見など
	行政相談	第1木曜 9:00~12:00【予約不要】	公正証書による遺言の作成、任意後見契約や土地・建物の賃貸借、金銭貸借の契約書作成、確定日付など
	公証人相談	第2水曜 10:00~12:00【予約制・前日まで】	司法書士相談 不動産登記全般(相続など)、会社登記、多重債務、簡易裁判所訴訟手続など
	司法書士の相続相談	第2木曜 13:00~16:00【予約制・前日まで】	土地家屋調査士相談 土地の境界・測量に関する事など
	司法書士相談	第3火曜 13:00~16:00【予約制・前日まで】	宅地建物取引士の不動産相談 土地、建物の売買・賃貸住宅の入居・退去に関する事など
	土地家屋調査士相談	第3火曜 13:00~16:00【予約制・前日まで】	行政書士相談 契約書の作成や相続、遺言、空き家への対応に関する事など
	宅地建物取引士の不動産相談	第4水曜 9:00~12:00【予約制・前日まで】	場所 市民相談室(市役所地下1階) ☎ 24-1188 FAX 24-4102
	行政書士相談	第4木曜 14:00~16:00【予約制・前日まで】	場所 総合福祉会館 ☎ 22-8218 FAX 23-5079 問 福祉後見サポートセンター(社会福祉協議会)
	市民相談	月~金曜 8:30~17:00	対象 市内在住または在勤の女性 定員 5人 問 地域コミュニティ課 締切 12/24(火)必着 ☎ 24-1413 FAX 24-1735 ✉ ccollabo@city.kuwana.lg.jp
司法書士の成年後見相談	第1水曜 9:00~12:00【予約制】 対象:市内在住65歳以上の人とその家族	場所 総合福祉会館 ☎ 22-8218 FAX 23-5079 問 福祉後見サポートセンター(社会福祉協議会)	
女性弁護士による女性法律相談	1/11(土) 9:00~11:55(1人30分)【予約制】 ※新規申し込みの人優先	対象 市内在住または在勤の女性 定員 5人 問 地域コミュニティ課 締切 12/24(火)必着 ☎ 24-1413 FAX 24-1735 ✉ ccollabo@city.kuwana.lg.jp	
人権	名称	とき	詳細
	人権擁護委員による人権相談	12/4(水) 10:00~12:00、13:00~15:00	場所 長島地区市民センター ☎ 42-4117 FAX 42-0134 場所 人権センター(くわなメディアライヴ2階) ☎ 27-6677 FAX 27-6678 場所 多度地区市民センター ☎ 49-2002 FAX 48-3979
	人権相談	火・木・金曜(祝日を除く) 9:00~16:00 月~金曜(祝日を除く) 8:30~17:00	場所 津地方法務局桑名支局 ☎ 32-5361 FAX 32-5362 場所 人権センター、多度地区市民センター、長島地区市民センター
消費・年金・税金	名称	とき	詳細
	消費生活相談	月~金曜 10:00~12:00/13:00~15:00	場所 消費生活相談室(市役所本庁舎地下1階) ☎ 24-1334
	年金相談	木曜(祝日、休館日を除く) 10:00~12:00/13:00~15:00【予約制】	場所 柿安シティホール ※自動音声案内「①」⇒「②」を押す 問 四日市年金事務所 お客様相談室 ☎ 059-353-5515
税務相談	第2・第3木曜 9:30~15:00【予約制】	場所 東海税理士会桑名支部事務局 ☎ 24-6770	
福祉	名称	とき	詳細
	生活更生相談	第2・第4木曜 9:00~15:00	対象 身体障害者、家族の人 ☎ FAX 22-5003 場所 在宅障害者デイサービス事務所(総合福祉会館内)
	福祉総合相談	火~日曜、祝日の月曜 9:00~17:00 月~金曜(祝日を除く) 8:30~17:15 月~金曜(祝日を除く) 8:30~17:15	場所 福祉なんでも相談センター ☎ 41-2114 FAX 41-2174 場所 多度福祉なんでも相談センター ☎ 49-2031 FAX 49-2533 場所 長島福祉なんでも相談センター ☎ 42-2119 FAX 41-0515
	精神保健福祉相談	12/18(水) 13:30~15:30【予約制】	場所 桑名保健所 ☎ 24-3620 FAX 24-3692
	生活困窮者相談	月~金曜(祝日を除く) 8:30~17:15	場所 福祉支援室 ☎ 24-1456 FAX 24-1457
その他	名称	とき	詳細
	若者自立就労相談	第1・2・4水曜 13:00~17:00【予約制】	場所 消費生活相談室(市役所本庁舎地下1階) FAX 059-359-7281 問 北勢地域若者サポートステーション ☎ 059-359-7280
	経営相談	月~金曜 9:00~17:00【予約制】	場所 サンファール南館2階(桑名商工会議所内) ☎ 24-1515
	不動産に関する相談	月~金曜(木曜を除く) 10:00~12:00、13:00~16:00【予約制】	場所 多度地区市民センター ☎ 49-3301 FAX 49-3302 問 (公社)三重県宅地建物取引業協会桑名支部
	心に病・精神に疾患のある人の相談	火・木曜 10:00~16:00【予約制】	場所・申込 はあぶ工房 Together ☎ FAX 32-5216 問 障害福祉課 ☎ 24-1171 FAX 24-5812
	女性相談	月~金曜 9:00~17:00 ※内容によっては要予約	場所 子ども総合センター ☎ 24-1167 FAX 24-5497
	母子・父子のひとり親相談	月~金曜 8:30~17:00 ※内容によっては要予約	場所 子ども総合センター ☎ 24-1298 FAX 24-5497
	青少年相談	月~金曜 9:00~15:00【予約制】	場所 生涯学習課 ☎ 24-1245 FAX 24-1355
	ひきこもり相談	月~金曜(祝日を除く) 8:30~17:15	場所 福祉支援室 ☎ 24-7440 FAX 24-1457
	依存症相談	毎月第3日曜 9:30~12:30【予約制※ホームページから】	問 福祉支援室 ☎ 24-7440 FAX 24-1457

### 国際交流・日本語教室

とき 12/8(日)14:00-15:30  
場所 修徳まちづくり拠点施設  
問 ブランド推進課  
☎ 24-1258 FAX 24-2474

### 納期限のお知らせ

12/25(水)まで

固定資産税3期、  
国民健康保険税6期

### 交通事故発生状況

(令和6年10月31日現在)

	10月中	累計	前年累計同期比
総件数	355件	3,508件	+4件
死者数	1人	3人	±0人

※警察統計に基づく暫定数

### 水道の給水・修繕工事

宅地内の水道修繕 市指定給水装置工事事業者(有料)  
公道漏水やその他 お客様総合センター ☎ 24-1260  
FAX 84-6021(営業時間外の公道漏水受付 ☎ 84-6020)

### 救急医療(夜間・休日・24時間体制)

・音声案内(無料) ☎ 0800-100-1199  
・救急医療情報センター ☎ 059-229-1199  
・くわな健康・医療相談ダイヤル24  
☎ 0120-149-107  
・応急診療所(鍛冶町9)(内科・小児科)  
☎ 21-9916 土曜夜間(19:30~21:30)、  
日曜・祝日(9:30~16:00)12:00-13:00休診  
・当番医療機関 日曜・祝日(17:00~22:00)  
1日・15日・29日・31日 青木内科 ☎ 22-1111  
8日・22日・30日 桑名病院 ☎ 22-0460